

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS

<i>Irina Mavrodin(Roumanie)</i>	11
---------------------------------------	----

I. ENTRETIEN

<i>Françoise Wuilmart – en dialogue avec Mariana Neț</i>	15
--	----

II. CREDOS ET CONFESSIONS

Mireia Rué i Gòrriz (Espagne) <i>La traduction des BD</i>	25
Felicia Dumas (Roumanie) <i>Confessions d'un moine traducteur</i>	31
Luis Lima (Portugal) <i>Traduire: la monnaie vivante</i>	45

III. DOSSIER: La traduction du langage religieux en tant que dialogue interculturel et interconfessionnel (II)

Muguraș Constantinescu (Roumanie) <i>La traduction du langage religieux dans l'œuvre de Panait Istrati</i>	51
Hélène Lenz (France) <i>Beniamin Fundoianu et le discours religieux</i>	67
Soufian Al Karjousli (France) <i>La polysemie au cœur du dialogue interculturel et interconfessionnel. l'exemple de la traduction des vocables islam et muslim dans le coran</i>	77
Rossana Curreri(Italie) <i>De la réécriture à la traduction : parabole de José Pliya. Stratégies dialogiques et monologiques</i>	93

Costin Popescu (Roumanie) <i>L'architecture orthodoxe roumaine à l'épreuve des traductions</i>	107
Saïd Khadraoui (Algérie) <i>Investissement culturel, énergie langagière et traduction du texte sacré</i>	115
Alain Sissao (Burkina Faso) <i>La traduction du langage religieux catholique comme dialogue interculturel et interconfessionnel chez les moose au Burkina Faso</i>	131
Cristina Hetriuc (Roumanie) <i>Les Psaumes de Claudel entre traduction et ré-écriture</i>	149
Elena Ciocoiu (Roumanie) <i>La traduction en roumain du langage religieux utilisé par Blaise Pascal</i>	155
Aurelia Bălan-Mihailovici (Roumanie) <i>Le latin danubien</i>	163
Delphine Viellard (France) <i>Jérôme traducteur et re-traducteur des Septante</i>	181
Cristina Drahta (Roumanie) <i>Traduire Savatie Baștovoi</i>	195

IV. PRATICO-THEORIES

Michel Ballard (France) <i>Textures</i>	203
--	-----

V. VINGT FOIS SUR LE MÉTIER

<i>Lucian Blaga traduit par Paul Miclău</i>	225
---	-----

VI. PLANÈTE DES TRADUCTEURS

<i>Prix attribués à nos collaborateurs : Neil B. Bishop, Marius Roman</i>	235
---	-----

VII. PORTRAITS DE TRADUCTEURS

Véronique Montagne (France) <i>Portrait d'un traducteur pedagogue : Jean Martin (15.-1553). L'exemple du discours du songe de Poliphile (1546)</i>	239
Mathieu Dosse (France) <i>Nabokov traducteur</i>	253

VIII. COMPTES RENDUS

Elena-Brândușa Steiciuc <i>Traduire des messages adressés au Créateur : Irina Mavrodin, lettres à Dieu</i>	265
Loredana Mititiuc-Șveica (Roumanie) <i>Transalpina 9 : La traduction litteraire. Des aspects theoriques aux analyses textuelles</i>	269
Dana-Mihaela Bereholschi (Roumanie) <i>Le repertoire des traducteurs roumains de langue française,</i>	

<i>italienne, espagnole (les XVIIIe et XIXe siècles).</i> <i>Etudes d'histoire de la traduction (I)</i>	277
Constantin Tiron (Roumanie) <i>Le répertoire des traductions roumaines des langues française, italienne, espagnole (le XVIIIe et le XIXe siècles). Etudes d'histoire de la traduction (II)</i>	281
Alina Pelea (Roumanie) <i>Scurtă istorie a traducerii. Repere traductologice / Brève histoire de la traduction. Repères traductologiques</i>	285
<i>Les auteurs du numéro 10/ 2008</i>	287

IX. BILAN DES DIX NUMÉROS

Échos, chroniques, témoignages sur <i>Atelier de Traduction</i>	301
<i>Les collaborateurs de la revue Atelier de Traduction des numéros 1 à 10</i>	331